

ຂ່າວການຄອງຊີບເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດ-ເພື່ອໃຫ້ຮ່ວມກັບສັງຄົມນຳກັນ

ພາສາລາວ

51

ຂ່າວສານເມືອງອາຍາເຊະ

ທ່ອນໄຮມ - ພມອອກ : ໄຮງການເມືອງ ອາຍາເຊະ ຜະແໜກ ແຜນການ

あやせトウデイ

編集・発行：綾瀬市役所 企画課 電話 0467-70-5657



ແຈ້ງບອກບຸນປະຈຳປີ ຈູດດອກໄມ້ໄຟ ຂອງເມືອງ ອາຍາເຊະ.
~ ບຸນລະດູຮ້ອນຂອງອີ່ປຸ່ນ ~

ຈະຈັດຂຶ້ນ, ວັນທີ 24 ເດືອນ 8 ເປັນບຸນໃຫຍ່ ປະຈຳປີ ຂອງເມືອງ ອາຍາເຊະ. ແຕ່ ຜາສາດ ແລະ ສະແດງພ້ອມລ່າຕ່າງໆ ຕ້ອງການເຂົ້າຮ່ວມ ຕິດຕໍ່ສອບຖາມໄດ້. ເວລາກາງຄືນ ສະມາຄົມການຄ້າເມືອງອາຍາເຊະ ຈະຈູດ ດອກໄມ້ໄຟ, ປະມານ 2.500 ນັດໃຫ້ເບິ່ງ. ເປັນໂອກາດ ມ່ວນຊື່ນ ບຸນຍາມຮ້ອນ ຂອງປະເທດອີ່ປຸ່ນ. ຂໍເຊີນ ! ພາຄອບຄົວ ແລະໝູ່ເພື່ອນ ໄປຮ່ວມນຳຫຼາຍໆດ້ວຍ.

ວັນເວລາ: ທີ24 ເດືອນ8 = ເລີ່ມ 16:00 ເຖິງ 19:00 ໂມງ.
ດອກໄມ້ໄຟ, ຈະຈູດເວລາ 19 ໂມງ 30 ເຖິງ 20 ໂມງ.
ສະຖານທີ່ : ໜ້າຕຶກແດງ ເມືອງອາຍາເຊະ
ທີ່ຢູ່ : ອາຍາເຊະ-ຊີ ພິກະຢະນາກະ 1-3-1
ເບີໂທ : 0467-70-5640
ສອບຖາມ : (ເມືອງອາຍາເຊະ ຜະແໜກ ຊີມິງຄງວໂດກະ)

あやせ大納涼祭と花火大会のお知らせ

～日本の夏祭り～

市内最大の夏祭り「あやせ大納涼祭」を8月24日に行います。お祭りではおみこしが披露され、盆踊りに参加することもできます。夜は花火大会が開かれ、約2,500発の大きな花火が打ち上がります。日本の夏祭りを楽しめる絶好の機会です。ぜひ、お友達やご家族と一緒にお越しください。

日時：8月24日（土）16時～19時
花火は19時30分～20時【予定】
場所：オーエンス文化会館の周辺
(深谷中1-3-1)
電話：0467-70-5640
(綾瀬市役所 市民協働課)

ຂ່າວຄາວດ້ານການຄອງຊີບປະຈຳວັນ 暮らしの情報コーナー

ໜ້ານີ້, ທາງເມືອງຂໍແນະນຳໃຫ້ທຸກໆທ່ານ ເພື່ອປະໂຫຍດ ທາງດ້ານຄອງຊີບປະຈຳວັນ.
このコーナーでは皆さんの暮らしに役立つ情報や、市のイベントを紹介します。

ຢາກໄປຕັ້ງຮ້ານຂາຍຂອງ, ຂອງໂຕເອງແດ່ບໍ່ ?
~ແຈ້ງບອກ ຈະເປີດໂຮງຮຽນສອນຄ້າຂາຍ.~

ສະມາຄົມການຄ້າ ເມືອງອາຟາເຊະ ຈະເປີດສອນການຕັ້ງຮ້ານ ອາຫານ ຫຼື ຕັ້ງຮ້ານຄ້າຕ່າງໆ, ທ່ານໃດມີ ຮ້ານອາຫານແລ້ວ ຫຼື ກຳລັງຈະເປີດຮ້ານ, ມີຄວາມສົນໃຈຕິດຕໍ່ສອບຖາມໄດ້.

ການເຂົ້າຮ່ວມຟັງ ບໍ່ເສັຍເງິນ.

ຮຽນນີ້, ສອນເພື່ອໃຫ້ຕັ້ງຮ້ານຢູ່ໃນປະເທດອິ່ງປຸ່ນ, ເຊັ່ນ : ການກະຕຽມ, ການອິ່ນຂໍ້ໃບອະນຸຍາດ, ການຕະຫຼາດ ຫຼື ວາງແຜນທຸກະກິດ ແລະອື່ນໆ.

ຖ້າວ່າ: ໂຮງຮຽນນີ້, ຮັບເອົາແລ້ວ, ມີສິດອິ່ນຂໍ້ເງິນຊ່ວຍ ເຫຼືອ ຕັ້ງຮ້ານຄ້າໄດ້.

ດ້ານອື່ນໆເຊັ່ນ : ຖ້າຕ້ອງການຢາກ ຂໍທູດຜ່ອນພາສີ, ຂໍຢືມເງິນກູ້, ຕ້ອງໃຫ້ໂຮງຮຽນນີ້, ເປັນຜູ້ຍັງຢືນໃຫ້.

ໂຮງຮຽນນີ້, ຜູ້ບໍ່ໄດ້ພາສາ ອິ່ງປຸ່ນ ກໍມີຄວາມສາມາດ ເຂົ້າຮ່ວມໄດ້. ແຕ່ວ່າ : ຕ້ອງໃຫ້ ຈັບຈອງຂໍ ຄົນແປພາສາ ຫຼື ຂໍເອກະສານ ທີ່ແປໄວ້ແລ້ວ.

ເລີ່ມສອນ: ແຕ່ທີ 29 ເດືອນ 10 ເຖິງທີ 26 ເດືອນ 11.

ທຸກໆວັນອັງຄານເທົ່ານັ້ນ.

ສອນແຕ່ 18 ໂມງ 00 ເຖິງ 19 ໂມງ 30

(ລວມ 5 ເທື່ອ)

ສະຖານທີ່ : ໂຮງການເມືອງອາຟາເຊະ ຫ້ອງ ໄຄ ງິ ຊິດ ສີ

ເບີໂທ : 0467 - 78 - 0606 (ຕ້ອງໂທຈັບຈອງ)

ນຳຜະແໜກ : (ອາຟາເຊະ-ຊີ ໂຊ ໂກ ໂກ)

※ຜະແໜກ : ອາຟາເຊະ-ຊີ ໂຊງຽວ ກັງໂກ ແລະ ຜະແໜກ

ອາຟາເຊະ-ຊີ ໂຊໂກໂກ ຮັບປຶກສາດ້ານນີ້, ຢູ່ຕະຫຼອດເວລາ

ໃນໂມງລັດຖະການ. ຕ້ອງການຄົນແປພາສາ

(ໃຫ້ໂທບອກຈັບຈອງລ່ວງໜ້າໄດ້)

ມີຄວາມສົນໃຈ, ເຊີນແວະໄປສອບຖາມໄດ້.

自分のお店を開いてみませんか?

そうぎょう

～創業スクールのお知らせ～

飲食店や商店などの創業（自分のお店をもつこと）に興味がある方や、創業したばかりの方を対象に、創業スクールを開催します。参加費は無料です。

このスクールでは、日本で創業するために必要な準備や、資格、届出などの方法のほかに、マーケティングやビジネスプランも学ぶことができます。

また、このスクールを受けると、市の創業補助金申請にエントリーすることができます。

このほか、税金の減額や融資の要件の引き下げなどの支援を受けるためには、このスクールを受ける必要があります。

創業スクールは、日本語が分からない方でも参加できます。当日、通訳や翻訳資料が必要な方は、申し込みの時にお知らせください。

日時：10月29日（火）～11月26日（火）

毎週火曜日

18時～19時30分 <全5回>

場所：綾瀬市役所 会議室

電話：0467-78-0606（申し込み先）

（綾瀬市商工会）

※市役所商業観光課や綾瀬市商工会では、創業の相談をいつでも受け付けています。通訳を利用することもできます（事前予約が必要）。

お気軽に相談してください。

ບ່ອນແຈກ (ຂ່າວສານເມືອງອາຟາເຊະ) ໄວ້

- ◆ໂຮງການເມືອງ ອາຟາເຊະ ◆ສະບັອດ ແຊນຕ້າ ເມືອງອາຟາເຊະ
- ◆ຫ້ອງການ ໄປສະນີໃຫຍ່ ອາຟາເຊະ ◆ຕຶກ ທາວຮິນ ອາຟາເຊະ
- ◆ຕະຫລາດ ຊຸບເປີ ເອວີ ອາຟາເຊະ
- ◆ຮ້ານຂາຍຂອງກິນ ອາໂອ້ປະ ອາຟາເຊະ ◆ຊຸບເປີ ດົງກີ້ ອາຟາເຊະ
- ◆ຊຸບເປີ ອິນາເງຢະ ອາຟາເຊະ ຄາມິສິຈິດານະ ມິນາມິ ແລະບ່ອນອື່ນໆ

「あやせトウデイ」は次の場所にあります

- ◆綾瀬市役所 ◆IIMUROGLASS 綾瀬市民スポーツセンター
- ◆綾瀬郵便局 ◆綾瀬タウンヒルズ ◆エイビイ綾瀬店
- ◆食品館あおば綾瀬店
- ◆MEGA ドン・キホーテ綾瀬店
- ◆いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

**ຂໍຮ້ອງ ໃຫ້ນັບຖືກົດລະບຽບ ຖິ້ມຂີ້ເຫຍື້ອ !
ແຈ້ງບອກ ຖິ້ມຂີ້ເຫຍື້ອ ບໍ່ ເສັຍ ເງິນ, ທາງ ອັບ ປີ ລີ້.**

① ອະທິບາຍ ວິທີຖິ້ມຂີ້ເຫຍື້ອ ເປັນພາສາຕ່າງປະເທດ.
ມື້ເກັບ ແລະ ວິທີແຍກ ຂີ້ເຫຍື້ອ, ໄດ້ສົ່ງອອກທາງ ອິນເຕີ
ແນັດແລ້ວ, ສາມາດໃຊ້ ມືຖື ສື່ມາດໂຟນ ເບິ່ງໄດ້, ທາງ
ອັບປີລີ້. ດາວເອົາ ບໍ່ໄດ້ເສັຍເງິນ.
ຢາກຖາມ ມື້ເກັບຂີ້ເຫຍື້ອ, ວິທີແຍກຂີ້ເຫຍື້ອ ແລະ
ແຈ້ງຂ່າວອື່ນໆ, (ຄ່າສົ່ງທາງ ອິນເຕີແນັດ ໄດ້ເສັຍເງິນ).
ເຊີນ ! ຊົມໃຊ້ໃຫ້ແດ່.
ມີ : ພາສາອັງກິດ, ຫວຽດນາມ, ພາສາຈີນ, ພາສາຟີລິບປິນ,
ພາສາໄທ, ພາສາເກົາຫຼີ, ພາສາສະເປນ ແລະ ພາສາ
ປືອກຕຸຍການ.

② ຂໍຮ້ອງ ໃຫ້ນັບຖືກົດລະບຽບ ແຍກຂີ້ເຫຍື້ອ ຂອງ
ແຕ່ລະຄັ້ມເຂດດ້ວຍ.
ທຸກໆມື້, ຈະມີຂີ້ເຫຍື້ອ ມາຈາກ ແຕ່ລະຄອບຄົວຫຼາຍທີ່ສຸດ.
ມີຂ່າວຄາວອອກມາວ່າ: ເກີດບັນຫາ ປະລັດສະຕິກ
ໃຫຼມາຈາກຕ່າງ ປະເທດ ຢ່າງຫຼວງຫລາຍ.
ການບ້ອງກັນສິ່ງແວດລ້ອມ, ແມ່ນພວກເຮົາ ເປັນຜູ້ແຍກ
ຂີ້ເຫຍື້ອ, ເພື່ອເກັບວັດຖຸດິບ, ສົ່ງໄປຜະຫຼິດໃໝ່.
ຖ້າວ່າ: ທຸກໆຄົນນັບຖືກົດລະບຽບ,
ຖິ້ມແລະແຍກຂີ້ເຫຍື້ອ ໄດ້ດີ, ປະລິມານ ຂີ້ເຫຍື້ອ
ກໍຈະໜ້ອຍລົງ.

ສອບຖາມ ເບີໂທ : 0467 - 70 - 5667
(ໂຮງການເມືອງອາຢາເຊະ ຜະແໜກ ລິ ໂຊ ກິ ລິ ປີ ລາ ຊ່າ)

**ごみ捨てのルールを守りましょう
~無料アプリのお知らせ~**

- ① ごみの捨て方を外国語で説明
ごみの収集日や分別方法など、ごみに関する情報を手軽に確認できるスマートフォン用アプリの配信がはじまりました。ダウンロードは無料です。
ごみ収集日のお知らせのほか、クイズで分別方法などを学ぶことができます（通信料は利用者の負担となります）。ぜひ、使ってください。
対応言語は、英語、ベトナム語、中国語、タガログ語、タイ語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語。
- ② ごみを分別して地球の環境を守りましょう
毎日たくさんのごみが生活の中からでてきます。海外でも、海に浮かぶ大量のプラスチックごみがニュースで取り上げられるなど、世界共通の問題となっています。ごみの分別やリサイクルは、地球環境を守るために、私たちにもできる取り組みです。
ごみの収集日や時間などのルールを守って、ごみを減らしていきましょう。

電話 : 0467-70-5667
(綾瀬市役所 リサイクルプラザ)



さんあ〜る



App Store
からダウンロード

Google Play
で手に入れよう



ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ ອ່ານ: ພາສາຕ່າງຊາດໄດ້.

ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ ອ່ານທາງ ຫາໂຊກົງ ດ້ວຍລະຫັດ QR ໃຄ້-ໂດະ, ອ່ານດ້ວຍ ສື່ມາດໂຟນ ແລະ ອ່ານດ້ວຍ ຕະປືແລັດໄດ້.
ມີພາສາ : ອັງກິດ - ປືອກຕຸຍການ - ໄທ - ຈີນ - ເກົາ ຫຼີໄດ້ - ສະເປນ - ອິນໂດເນເຊັຍ ແລະ ຫວຽດນາມ.

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で見ることができます。対応言語：英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンダール・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



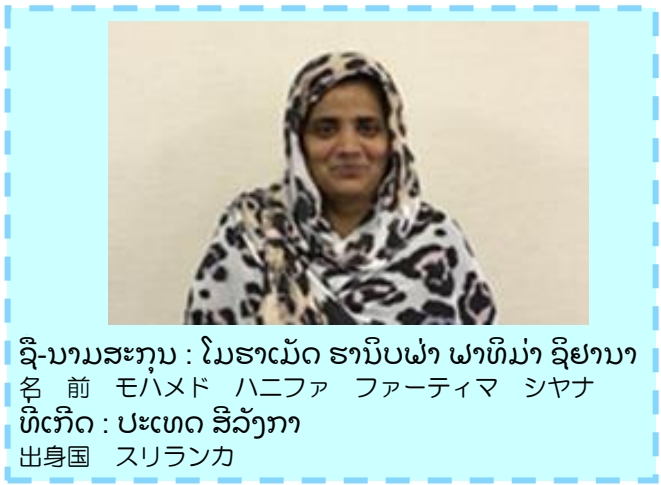
ຂໍ້ ແນະ ນຳ ໝູ່ ໃໝ່ ໃຫ້ ຮູ້ ຈັກ

ຊີຢານາ-ຊັງ ພ້ອມຄອບຄົວ ມາອີ່ປຸ່ນແລ້ວ, ໄດ້ມາຢູ່ ເມືອງອາຢາຊະ. ເປັນຄົນໜ້າຕາຍິ່ມແຍ້ມແຈ່ມໃສດີ, ຢູ່ໃນເຮືອນມີຫຼາຍໆ ຢ່າງບໍ່ເຂົ້າໃຈ, ຍ້ອນບໍ່ຮູ້ພາສາອີ່ປຸ່ນ, ຈຶ່ງເຮັດໃຫ້ ໂສກເສົ້າ ເຫງົາໃຈຢູ່ຕະຫຼອດ.

ແຕ່ວ່າ: ຜົວເປັນຜູ້ບອກສອນ ແລະພົວພັນກັບຄົນອີ່ປຸ່ນ ຢູ່ບໍລິສັດມາຕະຫຼອດ ຈຶ່ງເຮັດໃຫ້ໄດ້ພາສາອີ່ປຸ່ນ ຕາມທຳມະຊາດ. ນອກຈາກ ຮຽນພາສາອີ່ປຸ່ນແລ້ວ, ການຢູ່ອີ່ປຸ່ນຂອງຄົນ ຕ່າງຊາດ, ໄດ້ສອນຫຼັກການ ການນັດພົບ ແລະ ການນັບ ຖືເວລາໃຫ້ຜູ້ກ່ຽວແລ້ວ. ກ່ອນລາວຈະເສັງເອົາໃບຂັບຂີ່ອີ່ປຸ່ນ, ກໍໄດ້ແນະນຳວ່າ: ບໍ່ ແມ່ນວ່າ: ຍາກຈະຂັບຮົ່ຖເປັນເທົ່ານັ້ນ, ຕ້ອງໃຫ້ກວດກາ ເບິ່ງດີໆ, ເພາະວ່າ: ຢູ່ອີ່ປຸ່ນ, ແຕກຕ່າງ ດ້ານພາສາ ປະເພນີ ແລະ ວັດທະນະທັມ ກັບປະເທດຂອງໂຕເອງ. ລາວ ເສັງເອົາໃບຂັບຂີ່ໄດ້ແລ້ວ, ຂັບຮົ່ຖໄດ້ດ້ວຍຕົນເອງ ແລ້ວ, ກໍມາເລົາໃຫ້ຟັງດ້ວຍຄວາມດີໃຈ.

ປະຈຸບັນ ລາວມີຄວາມສາມາດພາສາອີ່ປຸ່ນແລ້ວ, ລາວໄດ້ ສອນ ຜູ້ຍິງ ມຸດສະລິມ ຢູ່ໃນເມືອງອາຢາຊະນີ້. ຊື່ທ້ອງຮຽນ : ວິມັນສີ ຈາບານິດສີ ຄິລາດສີ ເບີໂທ : 090 - 1804 - 8103 ຊື່: ມິຊິຄາມິ. ເປັນຜູ້ຊ່ວຍສອນຢູ່ປະຈຳ. ດ້ານອື່ນໆ, ໄດ້ພາກັນເຮັດໄດ້ສອນການເຮັດອາຫານພື້ນ ບ້ານຂອງຂະເຈົ້າໃຫ້ກັນ.

ເດືອນ 2 ຜ່ານມາ ໄດ້ຈັດງານ ຄົກໄຊ່ ແລ້ວນັ້ນ, ລາວເປັນຜູ້ສອນເຮັດອາຫານ ສີລັງກາ ສະແດງໃຫ້ເບິ່ງແລ້ວ. ຕໍ່ໜ້ານີ້, ລາວຈະມີແຜນການໃໝ່ອອກມາອີກ, ໃຫ້ທ້ອງຮຽນ ໄດ້ເຫັນຂອງກິນ-ຂອງຂາຍ ສີລັງກາ ດ້ວຍສິມີຂອງໂຕເອງ. ເພື່ອສະແດງໃຫ້ຄົນອື່ນເຫັນດ້ານວັດທະນະທັມໄປອີກດ້ວຍ.



世界の友だちシリーズ

スリランカから家族と来日し、綾瀬市で暮らすシヤナさん。明るい笑顔が印象的ですが、来日してすぐは日本語が分からず、一人で家に居る事が多かったため、寂しい思いをすることもあったそうです。

しかし、夫の協力もあり仕事仲間をはじめ様々な日本人との交流の中で、自然と日本語を学んでいきました。さらに、言葉以外に学んだこととして、「日本に住む外国人だからこそ、約束や待ち合わせ時間など、ルールはしっかり守るようにしています」と教えてくれました。また、日本の自動車運転免許を取得した時に、運転中だけでなく、乗車前にも細かな確認事項などがたくさんあることに、母国との文化や習慣の差を感じた、と振り返ります。試験を乗り越えて、いまでは自分の運転で出かけられるようになったと嬉しそうに話してくれました。

現在は日本語力を活かして、市内のムスリム女性のための日本語教室（ウィメンズジャパニーズクラス^{みまかみ} 水上 090-1804-8103）で、講師のアシスタントも務めています。このほかにも、母国の母親から習った料理の腕を活かして、2月に行われたあやせ国際フェスティバルなどで、スリランカ料理の講師としても活躍しています。

今後の目標について「教室講師のほかにも、手作り商品の販売にも挑戦して、スリランカの食や文化を広めていきたいです！」と目を輝かせて話してくれました。



ບ່ອນຕິດຕໍ່ສອບຖາມ ສະບັບຕໍ່ໄປ.

ສະບັບຕໍ່ໄປ ຈະຈັດອອກ ເດືອນ 11 ປີ 2019.
 ເຫັນກ່ຽວກັບ ຂ່າວຄາວນີ້, ຂໍເຊີນຕິດຕໍ່ກັບ ຜະແໜກ
 ພົວພັນກັບນາງຊາດ ທີ່ ໂຮງການເມືອງ ຊັ້ນ 2 ໄດ້.
 ເບີໂທ : 0467-70-5657
 ເບີແຟັກສ໌ : 0467-70-5701
 ອີແມນ : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号の予定・問い合わせ先
 次号は、2019年11月発行予定です。
 この情報紙についての意見や問い合わせは
 企画課国際・男女共同参画担当へ。
 事務所は市役所の2階です。
 電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701
 E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

ຂ່າວສານນີ້, ໄດ້ຮັບຄວາມຮ່ວມມື
 ຈາກອາສາສະໝັກ.ຈັດແປອອກໃຫ້
 ເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດ ຮູ້ຂ່າວຄາວຕ່າງໆ,
 ກ່ຽວກັບການໃຊ້ຊີວິດຢູ່ປະຈຳວັນ.
 この情報紙は、外国人住民の方が、地域の
 一員として暮らしやすい環境をつくるための情
 報資料として、ボランティアの方々の協力で作
 成しています。